

## SỐ 413

**MỘT TRĂM NGÀN BÀI TỤNG CỦA KINH  
ĐẠI TẬP KHEN BỒ-TÁT ĐỊA TẠNG KHI  
HỎI ĐỨC PHẬT VỀ PHÁP THÂN**

*Hán dịch: Đời Đường, Tam tạng Sa-môn Bất Không.*

*Quy mạng lễ Pháp thân  
Ở nơi các hữu tình  
Vì chúng không biết khắp  
Mới luân hồi ba cõi.  
Tánh đó tức sinh tử  
Khi tịnh cũng như xưa  
Thanh tịnh là Niết-bàn  
Cũng chính là Pháp thân.  
Ví như sữa không sạch  
Không thể thành đề hồ  
Phiền não mà không sạch  
Không thể thấy pháp giới.  
Như sữa đã lọc sạch  
Tô tinh diệu không nơ  
Còn như phiền não sạch  
Pháp giới rất thanh tịnh.  
Như đèn để trong bình  
Ánh sáng làm sao có?  
Phiền não để trong bình  
Pháp giới không chiếu sáng.  
Để ngọn đèn một bên*

Và bình có lỗ hổng  
Do để đèn một bên  
Ánh sáng chiếu ra ngoài.  
Dùng chày Tam-ma-địa  
Đập bể bình phiền não  
Cả hư không đầy khắp  
Ánh sáng chiếu sáng rực.  
Pháp giới cũng không sinh  
Cũng không từng hoại diệt  
Tất cả đều không nhiễm  
Đầu, giữa thường không nơ.  
Ví như phệ-lưu-ly  
Lúc nào cũng rất sáng  
Hang đá lại che lấp  
Ánh sáng không chiếu rọi.  
Như vậy, phiền não che  
Pháp giới diệu thanh tịnh  
Không chiếu nơi sinh tử  
Thì Niết-bàn rực sáng.  
Hữu tánh nếu có công  
Thì thấy được vàng thiệt  
Vô tánh nếu có công  
Khổ mà không kết quả.  
Như trấu phủ lên trên  
Không thể gọi là gạo  
Phiền não phủ lên trên  
Cũng không gọi là Phật.  
Nếu bỏ được vỏ trấu  
Gạo trắng hiện rõ ràng  
Phiền não mà xa lìa  
Pháp thân được hiện rõ.  
Lấy ví dụ thế gian  
Cây chuối không chắc thật  
Mà có quả chắc thật  
Ăn như mùi cam lộ.

Như sinh tử không thật  
Lutu chuyển biến phiền não  
Quả ấy tức Phật thể  
Thí cam lộ hữu thí.  
Như vậy với các loài  
Tương tự sinh ra quả  
Không chủng cũng không quả  
Kẻ trí quyết không tin.  
Chủng tử nào tánh đó  
Chỗ nương của các pháp  
Trước sau nếu thanh tịnh  
Đạt được quả vị Phật.  
Nhật nguyệt không cấu uế  
Vì năm thứ ngăn che  
Mây, sương khói và bụi  
Cùng tay của La-hầu.  
Tâm chiếu sáng vậy như  
Ngăn che do năm cấu  
Tham ái, sân hận, miên  
Trạo cử và nghi hoặc.  
Như lấy lửa giặt áo  
Với các nhơ không sạch  
Nếu ném hết vào lửa  
Cháy nhơ không cháy áo?  
Không loại, các kế kinh  
Đều do Như Lai nói  
Tất cả đoạn phiền não  
Chưa từng hoại tánh đó.  
Ví như nước dưới đất  
Thường trụ mà thanh tịnh  
Trí ẩn nơi phiền não  
Thanh tịnh cũng như vậy.  
Pháp giới cũng chẳng ngã  
Chẳng nữ cũng chẳng nam  
Xa lìa tất cả chấp  
Sao còn phân biệt ngã!

Các pháp không chỗ buộc  
Nam nữ không thể có  
Điều phục kẻ tham, mù  
Mà hiện tướng nam nữ.  
Tánh: Vô thường, khổ, không  
Tam tinh lục có ba  
Tam tinh lục: Tối thắng  
Các pháp không tự tánh.  
Như con trong bào thai  
Tuy có mà không hiện  
Như phiền não ngăn che  
Pháp thật không thể thấy.  
Phân biệt có bốn loài  
Sinh ra do đại tạo  
Phân biệt ngã, ngã sở  
Danh tướng và cảnh giới.  
Đại nguyện của chư Phật  
Vô sở hữu, vô tướng  
Nhờ tự giác tương ứng  
Tánh thường pháp chư Phật.  
Như nói thỏ có sừng  
Phân biệt mà chẳng có  
Như vậy tất cả pháp  
Phân biệt không thể được.  
Phân tích như bụi nhỏ  
Phân biệt không thể được  
Đầu cuối đều cũng vậy.  
Trí làm sao phân biệt.  
Như thể hòa hợp sinh  
Hòa hợp cũng hoại diệt  
Một pháp tự chẳng sinh  
Vì sao ngu phân biệt?  
Dụ hai sừng thỏ, trâu  
Đó là tướng biến kế  
Nương trụ nơi trung đạo

Pháp tánh của Thiện Thệ.  
Như trăng và các sao  
Ở trong bình nước sạch  
Ảnh tượng mới hiện rõ  
Như vậy tướng viên thành.  
Đâu, giữa đều là thiện  
Thường hằng không hư dối  
Không có năm thứ ngã  
Sao lại phân biệt ngã?  
Ví như nước đem nấu  
Thì gọi là nước nóng  
Vậy khi để cho lạnh  
Thì gọi là nước lạnh.  
Lưới phiền não che lấp  
Thì gọi đó là tâm  
Nếu là bỏ phiền não  
Thì gọi là đẳng giác.  
Nhãn thức duyên nơi sắc  
Ảnh tượng rất thanh tịnh  
Không sinh cũng không diệt  
Pháp giới không hình tướng.  
Nhĩ thức duyên nơi tiếng  
Thanh tịnh thức ba thứ  
Nhờ tự nghe riêng biệt  
Pháp giới không hình tướng.  
Mũi theo hương mà ngửi  
Không sắc cũng không hình  
Tỷ thức là chân như  
Pháp giới nên phân biệt.  
Thiệt giới tự tánh không  
Tánh vị giới xa lìa  
Không dựa cũng không thức  
Tự tánh của pháp giới.  
Tự tánh thân thanh tịnh  
Đã xúc tướng hòa hợp  
Xa lìa đối tượng duyên

Ta nói là pháp giới.  
Các pháp ý là lớn  
Lìa phân biệt năng, sở  
Pháp giới vô tự tánh  
Pháp giới mà phân biệt.  
Hay thấy, nghe và ngửi  
Là vị và xúc chạm  
Pháp Du-già nên biết  
Như vậy tướng viên thành.  
Mắt, tai cùng với mũi  
Lưỡi, thân cùng với ý  
Sáu xứ đều thanh tịnh  
Tướng của nó như vậy.  
Tâm thấy có hai loại  
Thế gian, xuất thế gian  
Chấp ngã nên lưu chuyển  
Tự giác là chân như.  
Vô tận là Niết-bàn  
Nếu hết tham và si  
Biết đó là Phật thể  
Chỗ hữu tình quy y.  
Tất cả với thân này  
Có trí hay không trí  
Trói buộc, tự phân biệt  
Nhờ ngộ được giải thoát.  
Bồ-đề gần không xa  
Không đến cũng không đi  
Hoại diệt và hiển hiện  
Với lưới phiền não này.  
Nói các loại kế kinh  
Trụ chỗ tự tư duy  
Đèn trí tuệ chiếu sáng  
Liên được tối thắng tịch.  
Bồ-đề không nghĩ xa  
Cũng không có nghĩ gần

Là ảnh tượng sáu cảnh  
Đều do biết như vậy.  
Như nước hòa với sữa  
Cùng ở trong một bình  
Ngỗng chúa uống hết sữa  
Chỉ còn nước trong bình.  
Như vậy trộn phiền não  
Và trí trong một bình  
Bạc Du-già uống trí  
Trừ bỏ các phiền não.  
Như vậy ngã, ngã chấp  
Cho đến chỗ thủ chấp  
Nếu thấy hai vô ngã  
Có chủng mà hoại diệt.  
Là Bát-niết-bàn Phật  
Luôn thanh tịnh, không như  
Phàm phu phân biệt hai  
Câu Du-già vô nhị.  
Mọi thứ cho khó làm  
Lấy giới thu hữu tình  
Nhẫn nhục tất cả tổn  
Cõi tăng thêm làm ba.  
Nơi các pháp tinh tấn  
Tâm tĩnh lự gia hạnh  
Thường tập ở trí tuệ  
Lại được tăng Bồ-đề.  
Phương tiện cùng với tuệ  
Nhờ nguyện đều thanh tịnh  
Nhờ diệu lực trí bền  
Cõi thêm làm bốn loại.  
“Không nên lay Bồ-tát”  
Đó là lời rất ác  
“Không thân với Bồ-tát”  
Không sinh ra Pháp thân.  
Không ưa loài cây mía  
Lại muốn ăn đường phèn.

Nếu bỏ loại cây mía  
Làm gì có đường phèn?  
Nếu gìn giữ cây mía  
Ba thứ mới được sinh  
Đường, nửa đường, đường phèn  
Trong đó mới sinh ra.  
Nếu giữ tâm Bồ-đề  
Ba thứ mới sinh ra  
La-hán, Duyên giác, Phật  
Trong đó mới sinh ra.  
Như gìn giữ mạ, lúa  
Nông phu nhờ đó sống  
Như hạnh thắng giải trước  
Như Lai bảo phải giữ.  
Như ngày rằm trăng sáng  
Thấy rõ mặt trăng tròn  
Như vậy thắng giải hạnh  
Ảnh hiện hình tướng Phật.  
Cũng như trăng mới mọc  
Tăng từng phút, từng phút  
Như vậy, người nhập địa  
Từng niệm thấy tăng ích.  
Như trăng đến ngày rằm  
Mới tròn đầy ánh sáng  
Như vậy cứu cánh địa  
Pháp thân mới được sinh.  
Thắng giải kia kiên cố  
Thường đối với pháp Phật  
Hãy phát tâm như vậy  
Được sự bất thoái chuyển.  
Nhiễm y được chuyển y  
Được nhận là tịnh y  
Nhờ một phần giác ngộ  
Gọi là địa Cực hỷ.  
Luôn luôn bị nhiễm ô



*Dục và các thứ ược  
Không nhớ, được thanh tịnh  
Gọi là địa Ly cấu.  
Hoại diệt lưới phiền não  
Chiếu diệu được Ly cấu  
Lìa vô lượng tối tăm  
Gọi là địa Pháp quang  
Thanh tịnh thường chiếu sáng  
Xa lìa Thế cát tường  
Chung quanh trí tuệ chiếu  
Gọi là địa Diệm tuệ.  
Tất cả kỹ nghệ giỏi  
Trang sức các tĩnh lự  
Nan thắng với phiền não  
Được thắng địa Nan thắng.  
Với ba thứ Bồ-đề  
Thu nhận khiến thành tựu  
Sinh diệt với sâu xa  
Gọi là địa Hiện tiền.  
Diệu dụng với lưới sáng  
Biến khắp trời Đế Thích  
Vượt qua dòng thác dục  
Gọi là địa Viễn hành.  
Tất cả Phật gia trì  
Sắp nhập vào biển trí  
Tự tại vô công dụng  
Bất động với sứ ma.  
Với các vô ngại giải  
Du-già đến bờ giác  
Với thuyết pháp đàm luận  
Gọi là địa Thiện tuệ.  
Thân nhờ trí mà thành  
Như hư không vô cấu  
Chư Phật đều hộ trì  
Cùng khắp như mây pháp  
Chỗ nương tựa pháp Phật*

Hạnh quả đều gìn giữ  
Sở y đều được chuyển  
Nên gọi là Pháp thân.  
Là “bất tư nghị huân”  
Và là lưu chuyển tập  
Người không nghĩ, ý nghĩ  
Làm sao mà biết được.  
Vượt qua các ngũ cảnh  
Tất cả căn, phi cảnh  
Ý thức đã nắm giữ  
Như sở hữu ngã thể.  
Thứ lớp mà tích tập  
Phật tử đại danh xưng  
Đều dùng trí pháp vân  
Vi tế thấy pháp tánh.  
Khi nào rửa sạch tâm  
Vượt qua biển sinh tử  
Ngài dùng hoa sen lớn  
Làm tòa lớn để ngồi.  
Vô lượng cánh báu sáng  
Ánh sáng báu là đài  
Vô lượng ức hoa sen  
Cùng khắp là quyến thuộc.  
Trước dùng mười thứ lực  
Dùng bốn loại vô úy  
Bất cộng pháp của Phật  
Đại tự tại mà ngồi.  
Tập hợp tất cả thiện  
Phước trí làm lương thực  
Trăng tròn giữa các sao  
Cùng khắp mà vây quanh.  
Dùng tay mặt trời Phật  
Dùng ánh sáng báu, sạch  
Chiếu trên đầu trưởng tử  
Khắp nơi đều thấm nhuần.

Và trụ đại Du-già  
Đều thấy bằng Thiên nhãn  
Vô minh quấy rối đời  
Ác, tập, khổ, sợ hãi.  
Giống như ánh sắc vàng  
Từ ánh sáng Du-già  
Mà vô tri che lấp.  
Được mở cửa vô minh.  
Nhờ phước trí chiêu cảm  
Nhờ giữ định không chấp  
Tùy duyên mà viên tịch  
Tâm đều được biến hóa.  
Các pháp không tự tánh  
Tự tánh nơi cảnh giới  
Bồ-tát vương khéo thấy  
Pháp thân diệu không cấu.  
Đều nhờ thân trong sạch  
An trụ nơi biển trí  
Liên làm lợi chúng sinh  
Như ngọc ma-ni tốt.  
Tất cả bậc Du-già  
Đại Du-già tự tại  
Bóng Phật đều biến hóa  
Biến khắp mà thoát ra.  
Hoặc người có tám tay  
Ba mắt thân bùng cháy  
Đều nhờ Du-già vương  
Biến khắp mà thoát ra.  
Đều nhờ tay Từ bi  
Thắng hỷ, nắm dây cung  
Bấn mũi tên Bát-nhã  
Đoạn hết mọi vô minh.  
Dùng đại lực tiến lên  
Nắm giữ gậy trí tuệ  
Tất cả giống vô minh  
Thảy đều bị đập nát.

Các hữu tình sức mạnh  
Kim cương thân rực sáng  
Vì điều phục hữu tình  
Phải dùng kim cương thủ.  
Tự mình làm nên nghiệp  
Thị hiện đủ các quả  
Dạy dỗ đúng giáo lý  
Biến là vua bình đẳng.  
Đói khát thiếu đốt thân  
Thí cho đồ ăn uống  
Thường khổ vì bệnh tật  
Thì làm thầy thuốc giỏi.  
Ma vương với chúng ma  
Ma nữ với trang nghiêm  
Bồ-tát làm bạn thân  
Hay thí Bồ-đề tràng.  
Như mặt trời, mặt trăng  
Ánh sáng ai cũng thích  
Hiện ra như chớp sáng  
Chiếu rực vô số cõi.  
Do nhờ một ngọn đèn  
Khắp nơi đều chiếu sáng  
Nếu một đèn bị tắt  
Tất cả đèn tắt theo.  
Như vậy quả báo Phật  
Hiện đủ các ánh sáng  
Một Phật hiện Niết-bàn  
Các Phật cũng quy tịch.  
Một vị không diệt độ  
Trời sáng làm sao tối  
Thường hiện sự chìm nổi  
Rõ ràng trên cõi biển.  
Kẻ vô trí đời tối  
Hay tịnh mắt trí tuệ  
Đi đến vô số cõi

Xót thương độ hữu tình.  
Thấy đều không mệt mỏi  
Nhờ áo giáp đại Từ  
Với tất cả thần túc  
Du-già đều bờ giác.  
Đều quán thời, phi thời  
Khiến họ được lưu chuyển  
Cứng rắn với dua nịnh  
Tức thời liền từ bỏ.  
Độ vô lượng hữu tình  
Tức thì khiến thanh tịnh  
Vô lượng Phật biến hóa  
Tức thì được đổi dạng.  
Ở trong biển ba cõi  
Giăng tẩm lưới điều phục  
Co duỗi lưới pháp diệu  
Khắp nơi được thành thực.  
Hiện khắp khiến nêu rõ  
Kẻ nổi trôi trong đó  
Như hàng ngàn hữu tình  
Khắp nơi đã độ thoát.  
Độ rồi khiến giác ngộ  
Không sinh nghi pháp diệu  
Chuông pháp diệu Thế Tôn  
Khiến tất cả được nghe.  
Do âm thanh chấn động  
Trừ sạch bụi phiền não  
Người vô minh tăng thượng  
Khiến thanh tịnh tức khắc.  
Dùng sức sáng mặt trời  
Phá trừ những mù tối  
Phiền não ngằm bám theo  
Và tội khác của thân.  
Khiến họ làm lợi ích  
Dần dần được thanh tịnh  
Nơi nơi người hiện hóa

Trụ như trăng trong nước.  
Phiền não khuấy nhiễu tâm  
Không thấy được Như Lai  
Như ngọc quý ở biển  
Chỉ thấy toàn biển khô.  
Như vậy kẻ ít phước  
Không thể phân biệt Phật  
Kẻ hữu tình ít phước  
Làm sao thành Như Lai?  
Như kẻ mù lúc sinh  
Ngồi trên đống châu báu  
Làm sao mà thấy được?  
Pháp thân Bạc Vô Thượng.  
Thân nhật quang vô số  
Lưới ánh sáng vây quanh  
Chư Thiên ít phước thiện  
Nên không thể thấy được  
Bạc Đại Thiện ở trên  
Làm sao mà thấy được?  
Sắc ấy không thể thấy  
Chư Tiên là phiền não.  
Trời, Tu-la, Phạm vương  
Vì sao còn chút tuệ  
Nhưng nhờ oai lực Phật  
Thanh tịnh nơi tự tâm.  
Mới thấy được các loài  
Được tất cả lợi ích  
Phước hữu tình đoan nghiêm  
Phật đứng trước người đó.  
Hào quang chiếu sáng thân  
Ba mươi hai tướng tốt  
Bạc Trượng Phu như vậy  
Thấy giống như biển lớn.  
Không cần nhiều thời gian  
Liền được trí như biển

*Sắc thân của Thế Tôn  
An trụ trong nhiều kiếp.  
Điều phục kẻ khó điều  
Đẫn đến giới các loại  
Đại Du-già sống lâu  
Vì sao lại chết yếu.  
Với vô số người khác  
Thị hiện tuổi tăng giảm  
Vô lượng vô số kiếp  
Từng mạng sống tăng trưởng.  
Nhân duyên vô cùng tận  
Đạt được quả vô tận.  
Nếu ai tương ứng hiểu lý này  
Lấy tuệ phân tích ngay nơi thân  
Kẻ ấy sinh nơi tịnh Liên hoa  
Nghe pháp Phật nói vô lượng thọ.*

